

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 37 (1964)

**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Wie bitte?

„Ich sagte, Aerofiber-Koffer sind wirklich leicht“

„Lauter!“

„Koffer aus Aerofiber sind leicht“

„Wie bitte?“

„Ich sage: Koffer aus Aerofiber sind sehr leicht!“

„Was ist leicht?“

„Koffer aus Aerofiber!!“

„Aha – der Koffer –  
ich wette, er ist aus Aerofiber\*!“



**Aerofiber**\* der neuzeitliche Schweizer Qualitäts-Werkstoff – geschaffen für prakti-  
Reisegepäck von internationaler Gültigkeit. Verlangen Sie im Fachgeschäft ausdrücklich die eleganten,  
federleichten, erstaunlich strapazierbaren Aerofiber-Koffer mit der orangefarbenen Etikette. *schönes, modisches*  
Bezugsquellennachweis durch Aerofiber AG, Cham.

Erweitern Sie Ihren Horizont!

Reisen Sie nach fremden Ländern!

REISEBÜROS  
JACKY, MAEDER + CO

BASEL UND ZÜRICH

Nur die Beste  
soll es sein ...



Alleinfabrikant für die echte Pedroni:  
S. A. Rodolfo Pedroni, Chiasso



2 Camenzind  
Spitzenprodukte

seit 1879 Qualität

Kirsch  
Camenzind

für Sie  
im Speisewagen bereit

Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)

KONKORDIA

VERBUNDEN



WERDEN AUCH DIE SCHWACHEN MÄCHTIG!

Die im Jahre 1890 gegründete Konkordia ist eine der grössten Kranken- und Unfallversicherungskassen unseres Landes mit Tätigkeit in der ganzen Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein. In 600 Sektionen zählt sie mehr als 290 000 Versicherte. Ihre Leistungen betrugen in den letzten zehn Jahren 200 Millionen Franken.

Die Konkordia versichert  
Männer, Frauen und Kinder

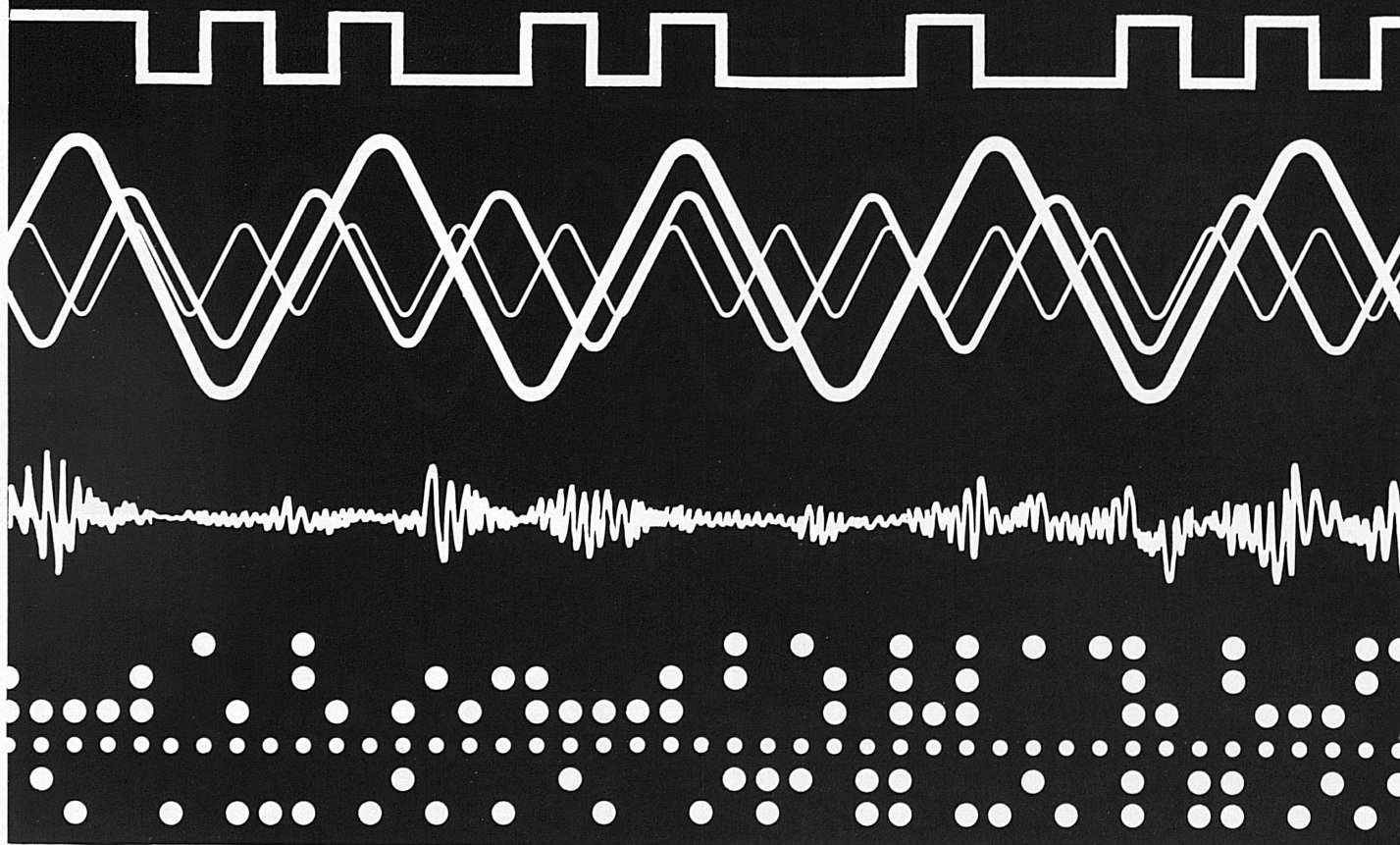
Konkordia, Schweizerische Kranken- und Unfall-Kasse Zentralverwaltung Luzern, Bundesplatz 15  
Telefon 041 2 04 34





**ALBISWERK  
ZÜRICH A.G.**

## TELEPHONIE - HOCHFREQUENZ



**Wir sind tätig auf dem Gebiete der**

**Telephonie**

**Hochfrequenz**

**Telex-Zentralen**

**Fernsteuerung**

**Signal- und Melde-Technik**

**Telephonrundsprach-Anlagen**

**Mess- und Prüfausrüstungen**

**Übermittlungstechnik für den  
militärischen Einsatz**

**Infrarot- und Radargeräte**

**ALBISWERK ZÜRICH AG. ZÜRICH 9/47**



Hochbau  
Tiefbau  
Geleisebau  
Kabelbau

**Bauunternehmung**

**Rohner, Au SG**

Telefon  
071 7 36 24



SCHWEIZERISCHE KRANKENKASSE  
**HELVETIA**

Zentralverwaltung: Zürich 1/24, Stadelhoferstrasse 25

**Versichert – gesichert!**



Feuer  
Diebstahl  
Glasbruch  
Wasserschaden  
Maschinenbruch  
Betriebsunterbrechung  
Fahrzeugkasko  
Krankenversicherung

**BASLER  FEUER**

**Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden  
in Basel**

Generalagenturen in Aarau, Basel, Bern, Chur, St. Gallen, Genf  
Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Olten, Sitten, Zürich


Agenturen in allen grösseren Ortschaften



consultez

**l'Agence  
de Voyages**

profitez de son  
expérience

Fédération Suisse des Agences de Voyages 



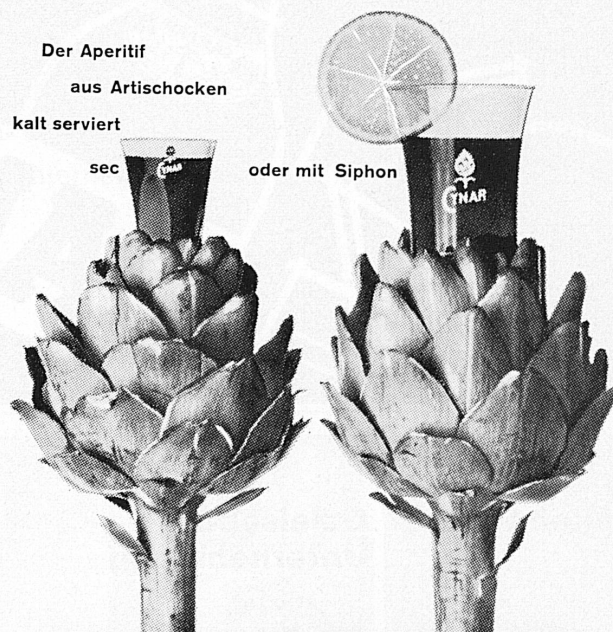
porte standard  
en verre trempé  
translucide  
solide  
inaltérable  
prix avantageux



**CLARIT**

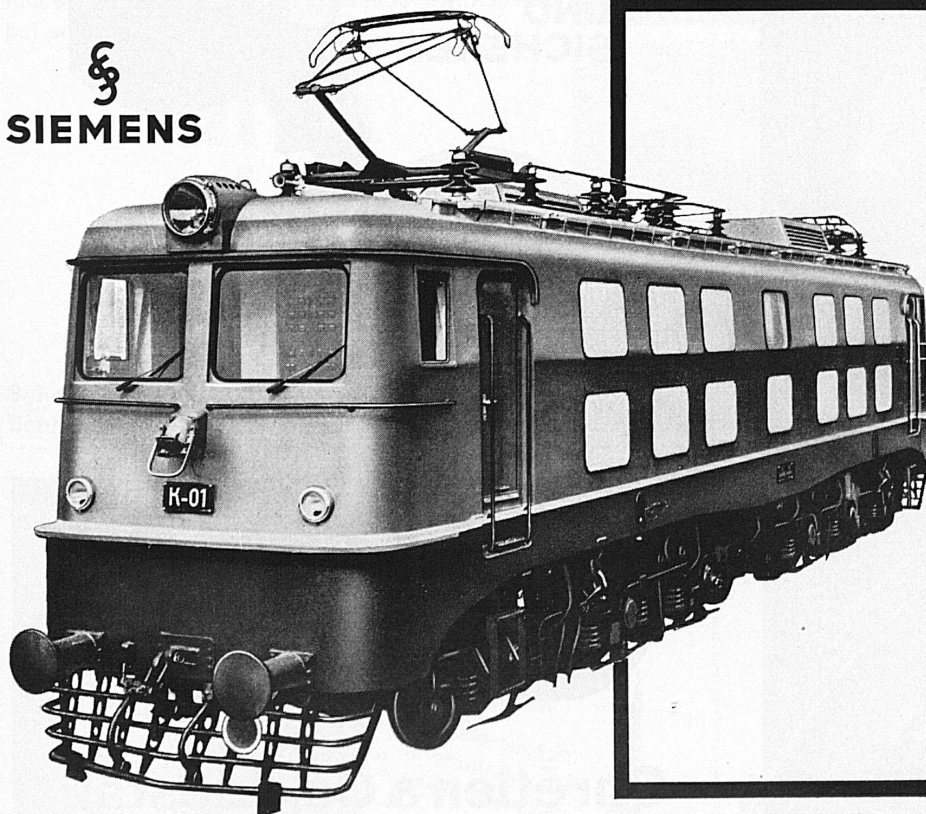
Un produit suisse de qualité  
Distribué par :

Sécurité SA Genève Tél. 35 98 00  
Turuvanni SA Lausanne 26 32 73



**CYNAR**

**SIEMENS**



**SIEMENS-  
Gleichrichter**

Unsere weltbekannten Silizium-Hochleistungs-Dioden haben innert wenigen Jahren dank ihrer grossen Betriebssicherheit, Temperaturunempfindlichkeit, Erschütterungsfestigkeit, kleinem Platzbedarf und hohem Wirkungsgrad die wirtschaftliche Erzeugung des Gleichstromes stark verbessert. Neben der chemischen Industrie, den Unterwerken für Gleichstrombahnen sind bereits auch mehrere hundert Lokomotiven mit unseren Silizium-Gleichrichtern ausgerüstet worden.

SIEMENS ELEKTRIZITÄT SERZEUGNISSE AG

Zürich Bern Lausanne





**Jakob Weber Geleisebau  
Unternehmung**

**Muttenz und Basel**

Muttenz: Im Gstrüpf 29, Telefon 53 17 25  
Filiale Basel, Telefon 33 82 47



Ausbau Basel GB

Neue Freiverladeanlage  
auf der Zeughausmatte 1963

**MARS\*  
HEBT  
SCHNELLER  
UND  
SICHERER**



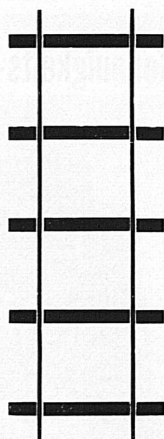
- ▶ Kundenguss in Grauguss und Bronze
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweissmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguss
- ▶ Bauguss
- ▶ Bremsklötze

**Chrétien & Co., Liestal**

Eisen- und Metallgiessereien  
Telefon 061 8416 03



# C. Vanoli



Spezialfirma für Geleisebau  
Um- und Neubauten von Industriegeleiseanlagen  
Bauunternehmung

Immensee

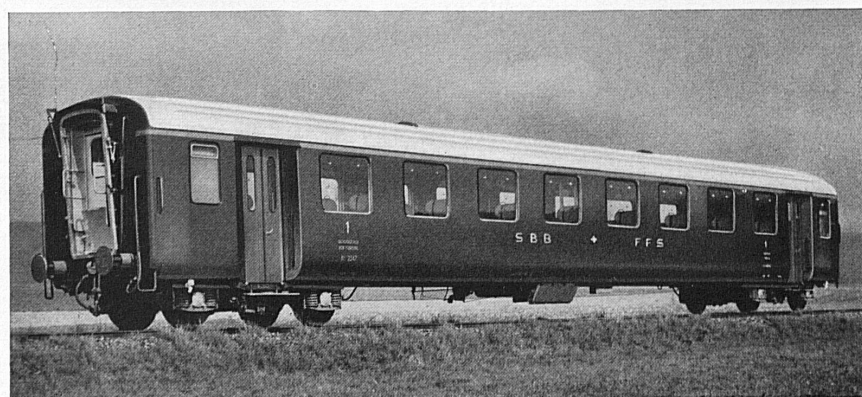
## schnell

Der Name Schlieren ist mit der Entwicklung der schweizerischen Eisenbahnen untrennbar verbunden. In steter Pionierarbeit wurden hier Konstruktionen entwickelt, die für den Wagonsbau wegleitend und im In- und Ausland Vorbild geworden sind. Unsere Fahrzeuge in Leichtstahlkonstruktion bieten optimalen Reisekomfort und erlauben eine Steigerung der Reisegeschwindigkeit bei erhöhter Sicherheit.

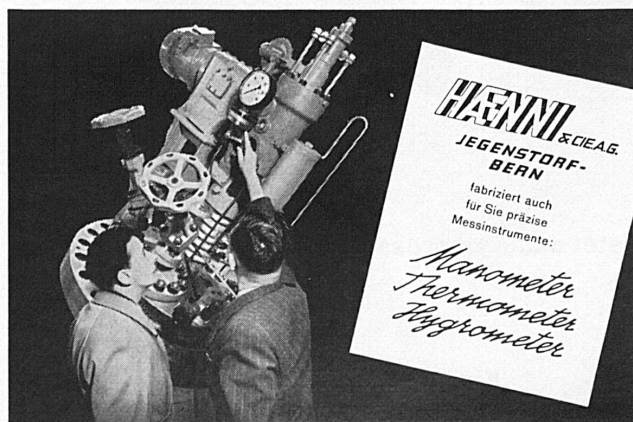


*Schlieren*

## und sicher



Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik AG,  
Schlieren-Zürich



## Der beste Schutz gegen Rost:

**Verzinkung im Vollbad**  
von Eisen- und Blechmaterialien

**Isolieren von Röhren**  
durch Bitumieren mit Asbestband, Glasschleier  
oder Jute

**Galvanisches Glanzverzinken**  
von Kleinteilen aller Art  
**Vepalen** Polyäthylenrohre und -flaschen

## Verzinkerei Pratteln AG

Pratteln/Baselst. Telefon 061 81 50 22  
Gegründet 1897



## BERKEL-Waagen

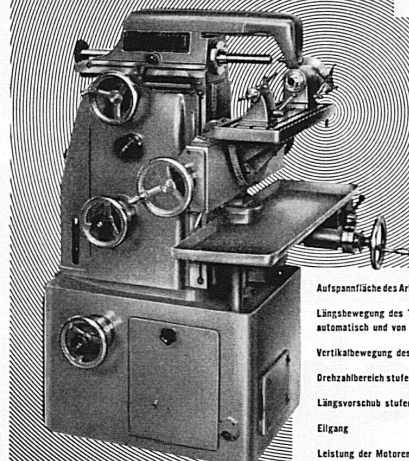
in elektro-optischer und Zeigerausführung für

Handel  
Gewerbe  
Industrie  
Verwaltungen

Fabrik und Verkauf: **BERKEL AG**  
Hohlstrasse 535, Zürich 48 Telefon 051 52 53 22

## Genauigkeits-Universal-Fräsmaschine

**Type U-0**  
Fabrikation Perrin



Aufspannfläche des Arbeitstisches	680x230 mm
Längsbewegung des Tisches automatisch und von Hand	320 mm
Vertikalbewegung des Tisches	300 mm
Drehzahlbereich stufenlos	50-2500 U/min
Längsvorschub stufenlos	11-200 mm/min
Eilgang	1200 mm/min
Leistung der Motoren	2,5 PS
Gewicht	780 kg

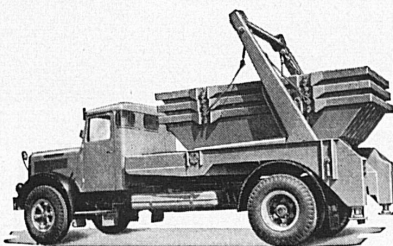
Verlangen Sie Offerten und Prospekte

**CHRISTEN & CO. AG. BERN (SCHWEIZ)**  
ZEUGHAUSGASSE 17 - TELEFON (031) 2 56 11 - GEGRÜNDET 1844  
WERKZEUGMASCHINEN UND WERKZEUGE

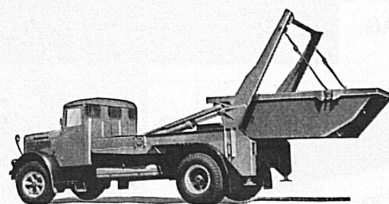
# WIRZ

# WE-LA-KI

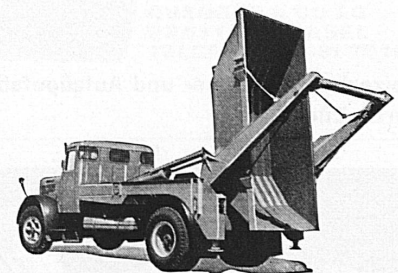
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



**Wechseldulden**



**Laden**



**Kippen**

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch grösste Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telefon 051 74 15 31



Die Aktiengesellschaft

# E. Kalt

Basel: Belchenstrasse 6,  
Telefon 061 380392  
Bern: Gümligen, Eigerweg 18  
Telefon 031 521277

wurde durch ein grosses Basler Chemie-Unternehmen  
für ein Verwaltungsgebäude mit der Erstellung einer

## Hochdruck-Klima-Anlage betraut

Sie ist die erste nach diesem System in Europa erbaute  
**Gross-Klima-Anlage**. Sie bedient 48 Räume, in welchen das  
Klima individuell auf Wunsch eingestellt werden kann.

Weitere Grossanlagen für Industrie- und Verwaltungs-  
gebäude sind inzwischen fertiggestellt worden oder  
befinden sich im Bau.

The background of the advertisement is a collage of various Swiss railway timetables, showing train routes and schedules. Overlaid on this background are several black speech bubbles and arrows containing white text. The text includes:

- Auch mit Wetter-Cliches* (in a cursive font)
- fahren Sie* (in a cursive font)
- gut* (in a cursive font)
- rasch* (in a cursive font)
- sicher* (in a cursive font)
- A. Wetter + Co. Clichéanstalt**
- Zürich 6**
- Hotzestr. 23 Tel. 051/261737**

There are also two large black arrows pointing towards the right, one of which is labeled *sicher*.



# GAULOISES



## **Sind sie der Gauloises Typ?**

**(jung, lebensfroh, unkompliziert)**

*Herrlich unkompliziert sind die Jungen – manchmal. Das Leben so nehmen, wie es eben ist. Sich über tausend Dinge freuen. Unbekümmert genießen. Weltoffen und interessiert sein. Gesunde Kritik üben. Das Wesentliche erkennen und lieben. Lieben überhaupt – lieben, lieben, lieben. Und verliebt sein. Verliebt in Menschen, in Dinge, in Ideen...*

*Fühlen Sie sich so jung? Dann sind Sie zweifellos ein Gauloises-Typ! Auch wenn Ihr Geburtsdatum ins letzte Jahrhundert fällt. Die Gauloises, echt und unverfälscht, passt zur Jugend – zu jener Jugend, die Echtes und Unverfälschtes braucht.*

**GAULOISES – ORIGINAL TABAC DE FRANCE. REIN. REICH, UNVERFÄLSCHT. UN PLAISIR SANS ÉGAL. FÜR ECHTE RAUCHER!**

# SULZER

das schweizerische Industrie-Unternehmen  
von weltweitem Ansehen



Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz

## SULZER

Konzerngesellschaften in: **London W.C.1:** Sulzer Bros. (London) Ltd., Bainbridge Street; **Paris 7e:** Cie de Construction Mécanique Procédés Sulzer, 19, rue Cognacq-Jay; **Oslo:** Sulzer Brothers, Nordisk Aksjeselskap, Ridder-voldsgate 7; **Amsterdam-C:** Gebroeders Sulzer Nederland N.V., Singel 146; **Madrid:** Sulzer Hermanos S.A., Apartado 6050; **Lisboa:** Sulzer Irmãos Lda., Apartado 2702; **New York (6), N.Y.:** Sulzer Bros. Inc., 19 Rector Street; **Montreal:** Sulzer Bros. (Canada) Ltd., 1310 Greene Ave-

nue, Suite 650; **Mexico 1, D.F.:** Sulzer Hermanos S.A., Apartado postal 7183; **Rio de Janeiro:** Sulzer do Brasil S.A., Caixa postal 2435; **Buenos Aires (R 74):** S.A. Sulzer Hermanos S.I.L., Avenida Belgrano No 865, 2º P; **Johannesburg:** Sulzer Bros. (South Africa) Ltd., P.O. Box 930; **Beirut:** Sulzer Bros. Ltd., Middle East Consulting Office, P.O.B. 5317; **Singapore 9:** Sulzer Central Office for S.E. Asia, Newton P.O. Box 8; **Tokyo:** Sulzer Brothers (Japan) Limited, C.P.O. 147. Vertreter in allen andern Ländern.





**Knorr**

# Aromat

Streuwürze  
Condiment en poudre

Für Tisch und Küche  
zum Würzen aller Speisen

**vegetabil – végétal**

Pour la table et la cuisine  
assaisonne tous les mets

Knorr  Knorr